



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

ПРОГРАММА ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Кафедра английской филологии

**Образовательная программа
45.04.02 *Лингвистика***

Профиль подготовки:

Перевод и переводоведение

Уровень высшего образования
Магистратура

Форма обучения
очная

Махачкала, 2020

Программа преддипломной практики составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 *Лингвистика* (уровень магистратуры) от «01» июля 2016 г. № 783

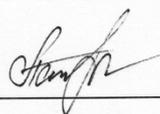
Разработчики: к.ф.н, доцент Ашурбекова Т.И., к.ф.н., доцент Омарова П.М.

Рабочая программа практики одобрена:

на заседании кафедры английской филологии протокол №_6_ от «_10_»_марта_2020 г.

Зав. кафедрой  Кадачиева Х.М

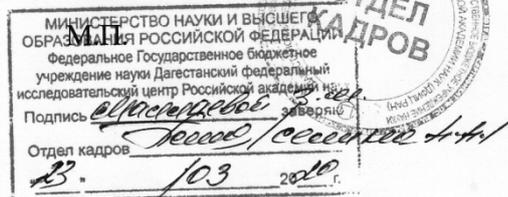
на заседании Методической комиссии факультета иностранных языков протокол №_4_ от «_10_»_марта_2020 г.

Председатель  Хайбулаева А.М.

Программа практики согласована с учебно-методическим управлением «_23_»_марта_2020  Гасангаджиева А. Г.

Представители работодателей:

ИЯЛИ ДФИЦ РАН,
д.ф.н., профессор, главный научный сотрудник  Маллаева З. М.



Аннотация программы преддипломной практики

Преддипломная практика входит в обязательный раздел основной профессиональной образовательной программы магистратуры по направлению 45.04.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» и представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Преддипломная практика реализуется на факультете иностранных языков кафедрой английской филологии.

Общее руководство практикой осуществляет руководитель практики от факультета, отвечающий за общую подготовку и организацию практики. Непосредственное руководство и контроль выполнения плана практики осуществляет руководитель практики из числа профессорско-преподавательского состава кафедры.

Преддипломная практика реализуется стационарно и проводится на кафедре английской филологии ДГУ.

Основным содержанием преддипломной практики является работа над завершающим этапом диссертации и подготовка к защите ВКР магистра. Преддипломная практика проводится после освоения студентами программ теоретического и практического обучения.

Преддипломная практика – проверка профессиональной готовности будущего специалиста к самостоятельной трудовой деятельности.

Преддипломная практика нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: Общекультурных – ОК 1 – 16, общепрофессиональных – ОПК 1 – 32, профессиональных – ПК 1 – 4, ПК 16 – 24, ПК – 32 – 42.

Объем преддипломной практики 3 зачетных единиц, 108 академических часов.

Промежуточный контроль в форме *дифференцированного зачета*.

1. Цель преддипломной практики магистранта:

Целью преддипломной практики является завершение работы над ВКР магистра и подготовка к ее защите.

2. Задачи преддипломной практики по направлению 45.04.02 Лингвистика профили подготовки *Иностранные языки и межкультурный диалог, Перевод и переводоведение*.

Для достижения основной цели преддипломной практики магистрант должен решить комплекс *задач* исследовательского и практического характера, который включает в себя:

- актуализацию знаний, умений и навыков, полученных студентом по итогам освоения теоретических и практических дисциплин учебного плана;
- систематизацию материала выпускной квалификационной работы;
- оформление библиографического списка;
- оформление выпускной квалификационной работы;
- прохождение процедуры предварительной защиты;
- написание автореферата ВКР;
- подготовку презентации для защиты.

3. Тип, способ и форма проведения преддипломной практики

Тип преддипломной практики – производственная практика.

Преддипломная практика реализуется стационарным способом и проводится на кафедрах и в НИЛ факультета иностранных языков, Научной библиотеке и в Центре современных образовательных технологий ДГУ.

Место проведения практики – факультет иностранных языков ДГУ.

Преддипломная практика является обязательной для всех студентов.

Преддипломная практика проводится в форме практики по получению навыков научно-исследовательской работы и профессиональных умений и навыков. Преддипломная практика является завершающим этапом подготовки магистранта по направлению **45.04.02 «Лингвистика»**. Она основывается на умениях и навыках, приобретенных в процессе учебы, производственной (научно-исследовательской, научно-производственной и научно-педагогической практик. Однако *преддипломная практика* отличается тем, что она *имеет научно-исследовательское назначение* и заключается в обработке и систематизации теоретического и практического материала по теме ВКР, обобщении данных и информации, накопленных студентом ранее для завершения работы и подготовки к защите ВКР.

4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении преддипломной практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате прохождения учебной практики к обучающегося формируются компетенции и по итогам практики он должен продемонстрировать следующие результаты:

ОК – 1-16; ОПК – 1-32; ПК – 1-4, 16-24, 32-42

Коды компетенций из ФГОС ВО	Название Компетенции из ФГОС ВО	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций).
ОК - 1	способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	Знает: общечеловеческие ценности и ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме. Умеет: ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме. Владеет: способностью общения с различными социальными, национальными, религиозными профессиональными общностями и группами в российском социуме.
ОК - 2	способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами,	Знает: принципы культурного релятивизма и этические нормы. Умеет: использовать этические нормы и принципы культурного релятивизма. Владеет: способностью осознать своеобразие иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума

	предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры ценностных ориентаций иноязычного социума	
ОК - 3	владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	Знает: основы социокультурной и межкультурной коммуникации Умеет: осуществлять адекватные социальные и профессиональные контакты Владеет: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации
ОК - 4	готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений	Знает: моральные и правовые нормы, принятые в сфере профессионального общения. Умеет: работать в коллективе, проявлять уважение к людям, поддерживать доверительные партнерские отношения. Владеет: способностью работать в коллективе.
ОК – 5	способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию	Знает: основные характеристики естественнонаучной картины мира, место и роль человека в природе; основы историко-культурного развития человека и человечества. Умеет: проводить логический анализ мировоззренческих, экологических, социально и личностно значимых проблем Владеет: навыками идентификации негативных воздействий среды обитания естественного, техногенного и антропогенного происхождения - методами прогнозирования опасных в экологическом отношении ситуаций и социальных конфликтов.
ОК - 6	владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	Знает: основные мировоззренческие проблемы, связанные с ходом общественно-политического развития страны. Умеет: анализировать научную литературу для решения общегуманитарных и общечеловеческих задач. Владеет: наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач

ОК - 7	владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	<p>Знает: Логико-методологические и психологические и основы аргументации, стратегии и тактики речевого общения; основы культуры речи.</p> <p>Умеет: анализировать и обобщать информацию оригинального текста с целью достижения эффективной коммуникации.</p> <p>Владеет: культурой устной и письменной речи; различными формами и видами устной и письменной речи в межкультурной коммуникации.</p>
ОК - 8	способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	<p>Знает: методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.</p> <p>Умеет: развивать интеллектуальный и культурный уровень.</p> <p>Владеет: методами и средствами познания, обучения и самоконтроля</p>
ОК - 9	способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях	<p>Знает: принципы и законы коммуникации для того, чтобы отстаивать свою гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях.</p> <p>Умеет: анализировать мировоззренческие и личностно значимые позиции субъектов коммуникации.</p> <p>Владеет: средствами взаимодействия профессиональноличностных позиций на принципах равенства, взаимопомощи и взаимоуважения.</p>
ОК - 10	способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-10);	<p>Знает: основные правовые государственные акты; права и обязанности гражданина своей страны.</p> <p>Умеет: использовать принципы, законы и методы гуманитарных наук для решения профессиональных задач и самосовершенствования. анализировать основные правовые акты – давать правовую оценку информации, используемой в профессиональной деятельности.</p> <p>Владеет: готовностью и стремлением к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии</p>
ОК - 11	способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны (ОК-11);	<p>Знает: способы расширения культурного кругозора; факторы повышения уровня профессионального мастерства и способы саморазвития.</p> <p>Умеет: критически оценить свои достоинства и недостатки; определять способы и средства саморазвития</p> <p>Владеет: Принципами, законами и методами для</p>

		профессионального совершенствования и личностного роста
ОК - 12	способность использовать действующее законодательство (ОК-12);	Знает: исторические предпосылки возникновения профессии переводчика, его социальный статус и особенности развития переводческой деятельности в России и за рубежом. Умеет: оценивать важность переводческой деятельности эпоху глобализации. Владет: высоким уровнем профессиональной мотивации.
ОК - 13	готовность к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-13);	Знает: основные правовые государственные акты; права и обязанности гражданина своей страны; правовые нормативно-технические и организационные основы безопасности жизнедеятельности; своеобразие политического развития современной России. Умеет: использовать принципы, законы и методы гуманитарных наук; для решения профессиональных задач и самосовершенствования; анализировать основные правовые акты – давать правовую оценку информации, используемой в профессиональной деятельности; различать формы государственного устройства и понимать особенности каждого из них. Владеет: готовностью и стремлением к самосовершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии; навыками рационализации профессиональной деятельности с целью обеспечения безопасности и защиты окружающей среды
ОК - 14	готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14);	Знает: способы расширения культурного кругозора; значение, роль и место информации в развитии современного общества; методы поиска актуальной информации в глобальных компьютерных сетях; Умеет: критически оценивать свои достоинства и недостатки; определять способы и средства саморазвития Владеет: основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации; навыками работы с компьютером как средством управления информацией; навыками работы с оригинальными научными публикациями по методике;
ОК - 15	способность критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития (ОК-15);	Знает: факторы повышения профессионального мастерства и способы саморазвития. Умеет: критически оценивать свои достоинства и недостатки, навыками самостоятельной работы, самоорганизации и организации выполнения поручений; принципами, законами и методами для профессионального совершенствования и личностного роста.
ОК - 16	способность к пониманию социальной значимости своей	Знает: исторические предпосылки возникновения выбранной профессии, ее социальный статус и особенности развития данной деятельности в РФ, России и

	будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16).	за рубежом. Умеет: оценивать важность выбранной профессии в эпоху глобализации. Владеет: высоким уровнем профессиональной мотивации
ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ		
ОПК-1	владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка;	Знает: систему многоуровневого строения языка, основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления; особенности каждого уровня изучаемых языков; особенности фонологического, синтаксического, морфологического суперсинтаксического и лексического уровня языка; закономерности функционирования языка и его функциональные разновидности; Умеет: применять имеющиеся знания в конкретных ситуациях общения при работе с языковым материалом; использовать их для развития своего общекультурного потенциала в контексте наиболее общих задач профессиональной деятельности; использовать методы анализа и синтеза при изучении структуры изучаемых языков; проводить самостоятельное исследование проблемы/темы и представлять результаты исследования, творчески используя знания в профессиональной деятельности; Владеет: грамматикой, лексикой и фонетикой иностранного языка/языков на элементарном уровне, предусмотренном требованиями программы в повседневном и профессиональном общении; терминологическим аппаратом и основами рефлексии теоретическими аспектами языкового употребления, включая фонетические, семантические, грамматические, текстуальные и прагматические особенности; стандартными способами решения основных типов лингвистических задач; необходимыми интеракционными и контекстными знаниями; стандартными методиками поиска, анализа и обработки языкового материала исследования.
ОПК-2	владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей	Знает: о ценностях и представлениях, присущих различным культурам и странам; особенности аксиологической картины мира, присущей отдельным культурам и народам; различия концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков; Умеет: вычленить общие и индивидуальные особенности области ценностных представлений различных культур и народов; выявлять особенности аксиологической картины мира, присущей отдельным культурам и народам; сопоставлять содержание культурных концептов

	государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков;	носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков; Владеет: навыком использования языковых единиц различных уровней, направленных на описание ценностей и представлений, присущих культурам, вовлеченных в конкретную ситуацию общения; навыком выбора альтернативных языковых единиц для описания аксиологической картины мира, присущей отдельным культурам и народам; навыком использования языковых единиц, являющихся средством доступа к культурным концептам носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков.
ОПК-3	владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации;	Знает: о ценностях и представлениях, присущих различным культурам и странам; особенности аксиологической картины мира, присущей отдельным культурам и народам; различия концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации; Умеет: вычленить общие и индивидуальные особенности области ценностных представлений различных культур и народов; выявлять особенности аксиологической картины мира, присущей отдельным культурам и народам; сопоставлять содержание культурных концептов носителей государственного языка Российской Федерации Владеет: навыком использования языковых единиц различных уровней, направленных на описание ценностей и представлений, присущих культурам, вовлеченных в конкретную ситуацию общения; навыком выбора альтернативных языковых единиц для описания аксиологической картины мира, присущей отдельным культурам и народам; навыком использования языковых единиц, являющихся средством доступа к культурным концептам носителей государственного языка Российской Федерации.
ОПК-4;	владение когнитивными дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах	Знает: основные понятия дискурсивной парадигмы и теории дискурса; языковые маркеры коммуникативно целевой и жанровой принадлежности конкретных текстов; специфику порождения монологических и диалогических текстов в устной и письменных формах; Умеет: находить сходства и различия в средствах выражения языками различной смысловой информации, а также в тех культурных средах, в которых эти языки функционируют; сопоставлять лексическую и грамматическую системы и категории двух языков; воспринимать и порождать связные монологические и диалогические тексты в устной и письменной формах;

		Владеет: разноуровневой системой языковых единиц, участвующих в речевой деятельности; разнообразными стратегиями и тактиками эффективной реализации коммуникативных целей; навыками построения связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах.
ОПК-5	владение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения	Знает: о стилистических ресурсах изучаемого языка, специфические особенности организации и функционирования различных текстов функционально-стилевой системы изучаемого языка; Умеет: использовать знания стилистической дифференциации языковых средств изучаемого языка; давать критическую оценку стилистическим языковым явлениям; понимать и анализировать тексты и речевые образцы, относящиеся к различным функциональным стилям языка; Владеет: закономерностями функционирования языка в различных сферах общения (функциональные стили); стилистическими ресурсами изучаемого языка; комплексом стилистических знаний применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в различных сферах.
ОПК-6	владение конвенциями речевого общения в иноязычном социуме правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка;	Знает: основные конвенции речевого общения в различных ситуациях иноязычного социума; правила и традиции межкультурного и профессионального общения носителями изучаемого языка; стратегии профессионального общения в иноязычном социуме (намек, уклонения, поддержки собеседника, поддержания контакта, дистанцирования); Умеет: выбирать наиболее соответствующие ситуациям речевого общения языковые средства; выстраивать вектор речевого профессионального общения с учетом существующих конвенций, правил и традиций; применять стратегии профессионального общения в иноязычном социуме; Владеет: навыком выбора языковых средств, наиболее соответствующих ситуациям речевого общения; навыком профессионального общения; языковыми средствами, обеспечивающими выбор наиболее эффективных альтернативных стратегий и тактик профессионального общения.
ОПК-7	способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в	Знает: разноуровневые средства, конституирующие научный дискурс в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках; специфику иноязычной и родной научных картин мира; правила и принципы построения иноязычного научного дискурса; Умеет: выявлять дискурсообразующие средства в различных научных жанрах; анализировать и синтезировать характеристики иноязычной и родной

	государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках;	научных картин мира; продуцировать иноязычный научный текст в различных жанрах. Владеет: навыком вычленения специфических средств в различных жанрах научного дискурса; навыком анализа, синтеза и сопоставления характеристик иноязычной и родной научных картин мира; альтернативными средствами иностранного и родного языков при переводе научных текстов различных жанров.
ОПК-8	способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках;	Знает: разноуровневые средства, конституирующие научный дискурс в русском жестовом и изучаемых иностранных языках; специфику иноязычной и родной научных картин мира; правила и принципы построения иноязычного научного дискурса; Умеет: выявлять дискурсообразующие средства в различных научных жанрах; анализировать и синтезировать характеристики иноязычной и родной научных картин мира; продуцировать иноязычный научный текст в различных жанрах. Владеет: навыком вычленения специфических средств в различных жанрах научного дискурса; навыком анализа, синтеза и сопоставления характеристик иноязычной и родной научных картин мира; альтернативными средствами иностранного и родного языков при переводе научных текстов различных жанров.
ОПК-9	готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;	Знает: определения понятий «межкультурная коммуникация», «стереотип» в сфере межкультурного общения, обладает общими знаниями о роли стереотипов межкультурном общении; особенности процесса межкультурной коммуникации, стереотипизации в данной сфере коммуникации; Умеет: выявлять и анализировать основные стереотипы в межкультурном общении, стремится их преодолевать; определять причинно-следственные отношения в процессе стереотипизации в межкультурном диалоге, использовать приобретенные знания для преодоления влияния стереотипов на процесс межкультурного общения; Владеет: основными техниками преодоления межкультурных стереотипов; необходимыми техниками для преодоления влияния стереотипов в межкультурном общении; комплексом приемов для успешного ведения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах.
ОПК-10	владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме;	Знает: основы этических и нравственных норм поведения; основные модели социальных ситуаций и типичных сценариев взаимодействия; систему этических и нравственных норм поведения, принятых в инокультурном социуме; Умеет: определять основные модели и типичные сценарии

		<p>иноязычного взаимодействия, этические и нравственные нормы поведения; осуществлять акт межкультурной коммуникации с соблюдением этических и нравственных норм поведения, принятых в инокультурном социуме;</p> <p>Владеет: основными навыками социально-культурного взаимодействия с соблюдением этических и нравственных норм поведения, принятых в инокультурном социуме; культурой межличностного общения, навыками анализа и обобщения актуальной социокультурной информации с использованием экстралингвистических знаний, готовность к иноязычному общению в рамках типичных моделей социальных ситуаций с соблюдением этических и нравственных норм поведения;</p>
ОПК-11	<p>способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения;</p>	<p>Знает: сопоставительные характеристики лексической и грамматической систем и категорий двух языков с точки зрения перевода, сходства и различий в средствах выражения ими различной смысловой информации, а также в тех культурных средах, в которых эти языки функционируют; стилистические нормы в исходном языке и языке перевода; транслатологические характеристики различных типов текста;</p> <p>Умеет: определять функциональные доминанты различных типов текста; корректировать ПТ в соответствии с языком перевода, с выбранной стратегией оформлением ПТ; оформлять текст перевода в соответствии с требованиями того или иного функционального стиля;</p> <p>Владеет: навыком поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; техникой перевода (переводческими приемами); навыком стилистического редактирования.</p>
ОПК-12	<p>владение современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности;</p>	<p>Знает: существенные черты современного научного понятийного аппарата текста, связанного с определенной предметной областью; терминологию определенной предметной области; современные тенденции в развитии избранной области научной и профессиональной деятельности;</p> <p>Умеет: выявить терминологические сочетания в текстах определенной предметной области; адекватно пользоваться терминологией в соответствии с традициями определенного научного сообщества; адаптировать терминологию в соответствии с современными тенденциями и традициями определенного научного сообщества.</p> <p>Владеет: современным научным понятийным аппаратом; навыком адекватного использования терминологии в соответствии с традициями определенного научного сообщества; способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности.</p>

ОПК-13	<p>способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;</p>	<p>Знает: основные фундаментальные труды по философии, теоретической и прикладной лингвистике, переводоведению, лингводидактике и теории межкультурной коммуникации; понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации; новейшие научные разработки в области философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации;</p> <p>Умеет: использовать специальную терминологию для постановки научной проблемы в области философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации; описывать научную концепцию из области философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации с использованием понятийных аппаратов этих наук; творчески использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации в ходе решения профессиональных задач и для выведения нового знания;</p> <p>Владеет: навыками формулирования целей и задач научного исследования в области философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации; навыками ведения научной полемики по актуальным вопросам философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации. навыками аргументации полученных научных данных из области философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации.</p>
ОПК-14	<p>владение знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности;</p>	<p>Знает: этапы научного исследования; основные методические приемы научного исследования; основные методологические принципы научного исследования (принцип объективности, системности, единства теории и практики и т.д.);</p> <p>Умеет: формулировать научную проблему, цели и задачи исследования; использовать адекватные методические приемы при организации собственной научно-исследовательской деятельности; соблюдать методологические принципы на различных этапах организации собственной научной деятельности.</p> <p>Владеет: – навыками определения научной проблемы, объекта, предмета, целей и задач исследования;</p>

		<p>– навыками использования адекватных методических приемов при организации собственной научно-исследовательской деятельности;</p> <p>– навыками соблюдения методологических принципов на различных этапах организации собственной научной деятельности.</p>
ОПК-15	Способность структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач;	<p>Знает: о существовании факторов из различных областей профессиональной деятельности (лингвистических, прагматических, социокультурных, дискурсивных, ситуативных и др.), способных оказывать влияние на выбор стратегий перевода; о степени влияния отдельных факторов и их ожидаемого совокупного воздействия на процесс перевода; о парадигмальных чертах современной лингвистики, включая экспансионизм, и о возможностях их использования в переводе;</p> <p>Умеет: привлекать максимальное количество определяющих качество перевода интегрированных знаний; отбирать те из интегративных знаний, которые необходимо учитывать в конкретной коммуникативной ситуации общения; творчески использовать и развивать интегрированные знания в зависимости от ситуации общения и функциональной доминанты перевода;</p> <p>Владет: навыком сознательной интеграции и структурирования привлекаемых в процессе перевода факторов и знаний; навыками использования интегративных знаний в конкретной ситуации общения; навыками структурирования и интеграции знаний из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач.</p>
ОПК-16	способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;	<p>Знает: об объектно-предметных характеристиках дисциплин, входящих в учебный план подготовки будущих переводчиков; о динамике объектно-предметных областей дисциплин, входящих в учебный план подготовки и совершенствования обучающихся в области переводческой деятельности; междисциплинарном статусе дисциплин учебного плана, направленных на подготовку переводчика;</p> <p>Умеет: видеть точки пересечения предметных областей отдельных и смежных, предшествующих и последующих дисциплин учебного плана; устанавливать межпредметные связи изучаемых дисциплин; использовать полученные междисциплинарные знания для повышения эффективности будущей профессиональной деятельности</p> <p>Владет: навыком анализа, сравнения, сопоставления и переноса знаний из одной предметной области в другую; системой междисциплинарных знаний в определённой области, составляющих целостную систему, расширяющую объём знаний об окружающей</p>

		действительности; навыком использования приобретённых междисциплинарных знаний для повышения качества перевода.
ОПК-17	владение современной информационной и библиографической культурой;	<p>Знает: о библиографическом методе научного исследования, понимает суть информационно-библиографической деятельности, имеет представление о видах библиографических ресурсов; специфику различных видов информационных ресурсов и способы доступа к ним для получения релевантной информации; основные принципы поиска, отбора, ранжирования и представления библиографической информации, необходимой для решения учебных, научных и практических задач;</p> <p>Умеет: работать с информационными и библиографическими источниками; собирать информацию из письменных и виртуальных источников; этично пользоваться информационно-библиографическими источниками, не нарушая авторских прав.</p> <p>Владеет: системой приемов и правил, позволяющих фиксировать библиографическую информацию в собственных базах данных; навыками сбора и реферирования информации, как из письменных, так и из виртуальных источников; основами современной информационной и библиографической культуры.</p>
ОПК-18	способность изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума	<p>Знает: метаязык описания явлений и процессов состояния языка на различных этапах развития общества; основные методы лингвистических исследований, их составные части и возможности; методику, т.е. процедуру применения определённого метода (методов) в зависимости от целей, задач и аспекта исследования, а также избранного способа описания языкового явления;</p> <p>Умеет: применять различные принципы, формы и способы научного познания исследуемого материала, используя законы общефилософской, общенаучной и частной методологии; осуществлять выбор наиболее эффективных методов познания для изучения и описания явлений и процессов современного состояния языка; сопоставлять и описывать явления и динамические процессы в современном состоянии языка по сравнению с языковыми и речевыми традициями.</p> <p>Владеет: навыками сбора эмпирического материала для исследования речевой деятельности носителей языка в его современном состоянии с учётом различных форм (устная и письменная) и видов речевой деятельности (продуктивная, рецептивная); навыками сбора данных о современном состоянии языка в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума; навыками содержательной интерпретации полученных данных: в частности, выявлять зависимость между использованием языка и определёнными общественными,</p>

		политическими и культурными изменениями в иноязычном социуме.
ОПК-19	способность анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования;	<p>Знает: основные методы лингвистических исследований, их составные части и возможности; методику, т.е. процедуру применения определённого метода (методов) в зависимости от целей, задач и аспекта исследования; алгоритм описания явлений и процессов, необходимых для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования.</p> <p>Умеет: применять различные принципы, формы и способы научного познания исследуемого материала; осуществлять выбор наиболее эффективных методов познания для изучения и описания явлений и процессов; сопоставлять и описывать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования.</p> <p>Владет: навыками сбора эмпирического материала для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; навыками описания явлений и процессов, необходимых для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; навыками содержательной интерпретации полученных данных.</p>
ОПК-20	готовность применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных;	<p>Знает: основные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных; специфику различных видов информационных ресурсов и способы доступа к ним для получения релевантной информации; основные принципы применения современных технологий сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных;</p> <p>Умеет: осуществлять выбор наиболее эффективных современных технологий сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных; применять различные современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных; оценивать эффективность использования современных технологий сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных</p> <p>Владет: навыками описания процесса применения современных технологий сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных; навыками применения современных технологий сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных; навыками содержательной интерпретации полученных данных.</p>
ОПК-21	способность адаптироваться к новым условиям	<p>Знает: сущность профессиональной культуры и компетентности, способы и формы совершенствования профессионализма и мастерства; модели, закономерности</p>

	<p>деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы;</p>	<p>и стратегии профессионального развития; особенности различных образовательных маршрутов и путей построения профессиональной карьеры; факторы конкурентоспособности переводчика; способы творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы;</p> <p>Умеет: проектировать и осуществлять свое профессиональное и личностное саморазвитие, профессиональную карьеру; адаптироваться к новым условиям профессиональной деятельности; находить внутренние и внешние ресурсы профессионального и личностного роста; гибко перестраивать маршрут своего профессионального развития.</p> <p>Владеет: навыками самоконтроля, самоанализа, самооценки, рефлексии в процессе профессионального деятельности; навыками освоения профессиональной деятельности в новых условиях, за пределами узко профессиональной сферы; навыками самопрезентации, саморегуляции и самоорганизации профессионализма и мастерства, личной успешности.</p>
ОПК-22	<p>владение приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций докладов, статей), библиографии и ссылок;</p>	<p>Знает: приемы составления и оформления библиографии, а также правила оформления ссылок при составлении научной документации; приемы составления и оформления научных докладов и статей; приемы составления и оформления различных видов научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций);</p> <p>Умеет: правильно составить и оформить библиографию, а также ссылки при составлении научной документации; правильно составить (написать) и оформить научный доклад и научную статью; правильно составить и оформить различные виды научной документации (диссертацию, отчет, обзор, реферат, аннотацию);</p> <p>Владеет: навыками, необходимыми для составления и оформления библиографии, а также для оформления ссылок при составлении научной документации; навыками и умениями, необходимыми для составления и оформления научного доклада и научной статьи; навыками составления и оформления различных видов научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций).</p>
ОПК-23	<p>способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять</p>	<p>Знает: сущность научной компетентности, способы и формы ее совершенствования; принципы, закономерности и стратегии исследовательской и практической деятельности; способы приобретения и использования новых знаний и умений в исследовательской и практической деятельности;</p> <p>Умеет: привлекать максимально полный объем источников для получения новых знаний и умений; отбирать новые знания, необходимые для расширения и развития собственной научной компетентности;</p>

	собственную научную компетентность;	самостоятельно использовать и развивать новые знания и умения в исследовательской и практической деятельности Владеет: навыком подбора источников для получения новых знаний и расширения научной компетентности; навыком сознательной интеграции и структурирования приобретенных новых знаний и умений; навыками самостоятельного использования и развития новых знаний и умений в исследовательской и практической деятельности.
ОПК-24	способность к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования;	Знает: основные инновационные области, обеспечивающие качественный рост эффективности профессиональной деятельности; новые методы научного исследования; основные принципы освоения инновационных областей и новых методов исследования; Умеет: осуществлять выбор наиболее эффективных инновационных областей и новых методов исследования; применять различные инновации и новые методы исследования в своей деятельности; оценивать эффективность использования инновационных областей и новых методов исследования; Владеет: навыками описания процесса применения инноваций и новых методов исследования в своей деятельности; навыками применения инноваций и новых методов исследования в своей деятельности; навыками содержательной интерпретации полученных данных.
ОПК-25	способность использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ практических методик решения профессиональных задач;	Знает: общие характеристики научно-исследовательской деятельности в лингвистике; теоретические основы и практические методики решения профессиональных задач реализуемые в ходе подготовки и написания магистерской диссертации; теоретические основы и практические методики, используемые в лингвистике при решении научных задач; Умеет: выстраивать свою научно-исследовательскую деятельность в лингвистике в соответствии с ее общими характеристиками; использовать в ходе проведения научного исследования теоретические основы и практические методики, соответствующие теме, цели и задачам магистерской диссертации; использовать в своей познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик, используемых в лингвистике при решении научных задач Владеет: навыками осуществления научно-исследовательской деятельности в лингвистике в соответствии с ее общими характеристиками; навыками и умениями использования в ходе проведения научного исследования теоретических основ и практических методик, соответствующих теме, цели и задачам магистерской диссертации; навыками использования в своей познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик,

		используемых в лингвистике при решении научных задач
ОПК-26	способность самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость;	<p>Знает: алгоритм проведения научного исследования; методы научного исследования для разработки актуальной темы будущей профессиональной деятельности, имеющей теоретическую и практическую значимость для нее; актуальную проблематику будущей профессиональной деятельности, имеющую теоретическую и практическую значимость для нее;</p> <p>Умеет: разрабатывать план проведения научного исследования; самостоятельно применять методы научного исследования для разработки актуальной темы будущей профессиональной деятельности, имеющей теоретическую и практическую значимость для нее; самостоятельно определять актуальную проблематику будущей профессиональной деятельности, имеющую теоретическую и практическую значимость для нее;</p> <p>Владеет: навыками разработки плана проведения научного исследования; навыками применения методов научного исследования для разработки актуальной темы будущей профессиональной деятельности, имеющей теоретическую и практическую значимость для нее; навыками разработки актуальной проблематики, имеющей теоретическую и практическую значимость в профессиональной деятельности.</p>
ОПК-27	готовность к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям;	<p>Знает: содержание требований ФГОС ВО к результатам освоения программы магистратуры в соответствии с видом деятельности (научно-исследовательская), на который ориентирована программа; пути продолжения повышения квалификации в рамках избранного научного направления; о перспективах для карьерного роста в профессиональной деятельности, которым способствует обучение в аспирантуре по избранному и смежному научным направлениям;</p> <p>Умеет: – решать профессиональные задачи в рамках научно-исследовательского вида деятельности; – критически оценивать свои возможности по продолжению научной деятельности; – применить полученные знания для успешного продолжения обучения в аспирантуре;</p> <p>Владеет: – приемами составления и оформления научной документации (обзоров, рефератов, аннотаций, докладов) – навыком критической оценки своих возможностей по продолжению научной деятельности; – готовностью к обучению в аспирантуре по избранному</p>

		смежному научным направлениям.
ОПК-28	способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем);	<p>Знает: рынок труда в части, касающейся своей профессиональной деятельности; правила и принципы составления резюме на родном и иностранном языках; специфику проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем;</p> <p>Умеет: ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности максимально точно оценивать спрос и предложение; составлять успешное резюме на родном и иностранном языках; эффективно пройти собеседование и провести переговоры с потенциальным работодателем;</p> <p>Владеет: навыком самостоятельного изучения рынка труда в части, касающейся своей профессиональной деятельности; навыком составления успешного резюме на родном и иностранном языках; навыком прохождения собеседования и проведения переговоров с потенциальным работодателем.</p>
ОПК-29	владение глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики способностью хранить конфиденциальную информацию;	<p>Знает: ответственность за разглашение конфиденциальной информации и утрату документов, содержащих конфиденциальную информацию; постулаты (правила) профессионального и корпоративного общения; принципы всемирной профессиональной этики и постулаты корпоративного общения в переводческом сообществе.</p> <p>Умеет: хранить конфиденциальную информацию, независимо от формы ее представления; организовывать свою профессиональную деятельность в соответствии с постулатами (правилами) профессиональной и корпоративной этики; организовывать свою профессиональную деятельность в соответствии с принципами всемирной профессиональной этики и постулатами корпоративного общения в переводческом сообществе;</p> <p>Владеет: навыками хранения конфиденциальной информации, независимо от формы ее представления; навыками организации профессиональной деятельности в соответствии с постулатами (правилами) профессиональной и корпоративной этики; навыками организации своей профессиональной деятельности в соответствии с принципами всемирной профессиональной этики и постулатами корпоративного общения в переводческом сообществе.</p>
ОПК-30	владение навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и	<p>Знает: способы организации научно-исследовательской работы профессионального коллектива лингвистов; критерии оценки эффективности научно-исследовательской работы профессионального коллектива лингвистов и показатели ее результативности; способы</p>

	<p>способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов;</p>	<p>достижения максимально эффективных результатов при организации научно-исследовательской работы профессионального коллектива лингвистов; Умеет: использовать различные способы организации научно-исследовательской работы профессионального коллектива лингвистов в процессе своей научной деятельности; использовать критерии оценки эффективности научно-исследовательской работы профессионального коллектива лингвистов и показатели ее результативности в процессе своей научной деятельности; использовать способы организации научно-исследовательской работы профессионального коллектива лингвистов, способствующие достижению максимально эффективных результатов; Владеет: навыками использования различных способов организации научно-исследовательской работы профессионального коллектива лингвистов в процессе своей научной деятельности; навыками использования критериев оценки эффективности научно-исследовательской работы профессионального коллектива лингвистов и показателей ее результативности в процессе своей научной деятельности; навыками управления профессиональным коллективом лингвистов, а также навыками выбора и использования наиболее эффективных и результативных способов организации научно-исследовательской работы профессионального коллектива лингвистов.</p>
ОПК-31	<p>владение навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом;</p>	<p>Знает: общие особенности организации научно-исследовательской работы; особенности организации научно-исследовательской работы в научно-исследовательском коллективе; особенности управления научно-исследовательским коллективом; Умеет: использовать при организации своей работы над диссертацией общепринятые принципы организации научно-исследовательской работы; организовывать свою работу в соответствии с правилами и особенностями организации научно-исследовательской работы в научно-исследовательском коллективе; организовывать НИР и выстраивать в ходе совместной работы тактики и стратегии управления научно-исследовательским коллективом; Владеет: навыками использования при организации своей работы над диссертацией общепринятых принципов организации научно-исследовательской работы; навыками использования при организации своей работы правил и особенностей организации научно-исследовательской работы в научно-исследовательском коллективе; навыкам организации НИР и умениями выстраивать тактики и</p>

		стратегии управления научно-исследовательским коллективом
ОПК-32	владение системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации.	<p>Знает: общие особенности организации научно-исследовательской работы; особенности организации научно-исследовательской работы в научно-исследовательском коллективе; особенности управления научно-исследовательским коллективом;</p> <p>Умеет: использовать при организации своей работы над диссертацией общепринятые принципы организации научно-исследовательской работы; организовывать свою работу в соответствии с правилами и особенностями организации научно-исследовательской работы в научно-исследовательском коллективе; организовывать НИР и выстраивать в ходе совместной работы тактики и стратегии управления научно-исследовательским коллективом;</p> <p>Владеет: навыками использования при организации своей работы над диссертацией общепринятых принципов организации научно-исследовательской работы; навыками использования при организации своей работы правил и особенностей организации научно-исследовательской работы в научно-исследовательском коллективе; навыками организации НИР и умениями выстраивать тактики и стратегии управления научно-исследовательским коллективом</p>
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ ВЫПУСКНИКА: В ОБЛАСТИ ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ		
ПК- 1	владение теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков;	<p>Знает: основные понятия теории воспитания и обучения иностранным языкам общие проблемы теории воспитания и обучения иностранным языкам</p> <p>Умеет: использовать основные методы и приемы в обучении иностранным языкам установить языковой контакт с целью вовлечения обучающихся в диалог культур</p> <p>Владеет: средствами и методами обучения иностранных языков; современными подходами в обучении иностранным языкам</p>
ПК-2	способность применять новые педагогические	Знает: современные педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования черт вторичной языково

	технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся;	личности; способы совершенствования первичной языковой личности Умеет: применять современные педагогические технологии для формирования коммуникативной и межкультурной компетенции формировать коммуникативные и межкультурные компетенции обучающихся Владеет: методами и приемами формирования коммуникативной компетенции обучающихся; методами и приемами формирования межкультурной компетенции обучающихся
ПК-3	владением современными технологиями организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения;	Знает: современные технологии организации учебного процесса в области иностранных языков способы оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения Умеет: применять современные технологии организации учебного процесса оценивать достижения обучающихся на различных этапах обучения Владеет: современными технологиями организации учебного процесса современными технологиями оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения
ПК-4	способностью эффективно строить учебную деятельность на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее образование дополнительное профессиональное образование;	Знает: задачи учебных курсов на всех уровнях лингвистического образования; основные уровни и этапы лингвистического образования; Умеет: эффективно строить учебный процесс в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам. Владеет: способами организации педагогической деятельности при обучении иностранным языкам методиками обучения в зависимости от ступени образования.
В ОБЛАСТИ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ		
ПК - 16	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной,	Знает: приемы и способы предпереводческого анализа текста; Умеет: находить необходимую информацию в лексикографических источниках и ресурсах глобальной сети; Владеет: навыками адекватного восприятия художественного и научного текста и приемами подготовки к выполнению перевода

	специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16);	
ПК - 17	владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17);	Знает: основные грамматические и лексические трансформации при переводе; Умеет: применять адекватные трансформационные приемы при переводе; Владеет: навыками трансформационного и денотативного перевода художественного и научно-технического текстов
ПК - 18	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Знает правила лексико-грамматических преобразований в процессе перевода, способы перевода ФЕ, безэквивалентной лексики, неологизмов, политкорректной лексики Умеет устанавливать значение лексических единиц, выполнять лексические и грамматические преобразования при переводе, осуществлять транслитерацию, транскрипцию и калькирование, грамматико-синтаксические преобразования и грамматические замены при переводе Владеет лексико-грамматическими и стилистическими нормами исходного и переводящего языков
ПК - 19	владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного;	Знает: стилистические особенности функционирования лексических единиц Умеет: отбирать соответствующие регистру коммуникации и контекстуальному окружению языковые единицы Владеет: навыками стилистического редактирования текста
ПК - 20	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;	Знает специфические черты устных жанров речи; способы передачи темпоральных характеристик исходного текста; Умеет - воспринимать речь на слух, интерпретировать смысл воспринимаемой устной и письменной информации, перекодировать сообщение на ПЯ; - запоминать относительно большие объемы качественной и позиционной информации, включая прецизионную, с использованием приемов мнемотехники; Владеет - нормами лексической эквивалентности грамматическими, синтаксическими и стилистическими нормами текста перевода, - профессионально приемлемой техникой речи (громкость звучания, дикция, тем

		интонационная оформленность, линейность, отсутствие языкового сора)
ПК - 21	владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;	Знает язык реализации системы записей в последовательном переводе, правила расположения переводческих записей; Умеет выделять смысловые опорные пункты в переводимом тексте, символизировать воспринимаемую информацию, фиксировать референциальную (в том числе прецизионную), синтаксическую, структурно-логическую, временную, модальную, оценочную, эмоциональную информацию, обозначать ее источник, оформлять выходное сообщение. Владеет методологией смыслового анализа текста, технологией его трансформации, девербализации и ревербализации
ПК - 22	владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях;	Знает принципы переводческой этики, протокола, организации и проведения различных мероприятий с использованием перевода. Умеет запоминать основное содержание устного высказывания. Владеет навыком одновременного проговаривания текста перевода и аудирования следующего отрезка оригинала.
ПК -23	владением этикой устного перевода;	Знает положения морального кодекса переводчика (неприкосновенность переводимого текста, конфиденциальность, нейтральность, ответственность за качество перевода) Умеет адаптироваться к ситуации осуществления профессиональной деятельности (вежливость, пунктуальность, дресс-код). Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика.
ПК - 24	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение	Знает правила и традиции межкультурного и профессионального общения с носителями ПЯ; Умеет оформлять сообщение на ПЯ с учетом регистров общения, конвенций речевого общения в иноязычном социуме; Владеет навыками профессионального поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода

	туристической группы, обеспечение деловых переговоров обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24);	
В ОБЛАСТИ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ		
ПК-32	Обладает готовность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач;	<p>Знает: основные фундаментальные труды по философии, теоретической и прикладной лингвистике, переводоведению, лингводидактике и теории межкультурной коммуникации; понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации;</p> <p>Умеет: использовать специальную терминологию для постановки научной проблемы в области философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации;</p> <p>Владеет: – навыками формулирования целей и задач научного исследования в области философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации; навыками ведения научной полемики по актуальным вопросам в данных областях науки; навыками аргументации полученных научных данных из данных областей науки.</p>
ПК-33	обладает способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту.	<p>Знает: определение понятия научной гипотезы, основные положения теории аргументации; принципы изложения научной мысли и приемы систематизации информации и структурирования высказывания; различные научные школы и их теории и гипотезы;</p> <p>Умеет: структурировать и логически связно изложить высказывание, формулировать гипотезы и выстраивать аргументы в их защиту; пользоваться принципами изложения научной мысли, использовать различные научные концепции;</p> <p>Владеет: навыком составления связного высказывания в рамках заданной темы; навыком ведения аргументированного</p>

		научного спора; навыком доказательно и аргументированно отстаивать собственную гипотезу с привлечением научной информации.
ПК-34	владение современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурных коммуникаций;	Знает: современные методики поиска, анализа и обработки информации; проблемные ситуации в межкультурной коммуникации. Умеет: проводить поиск, анализ и обработку информации эмпирические исследования проблемных ситуаций Владеет: современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурных коммуникаций
ПК-35	владение методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля;	Знает: современные методики экспертной оценки лингвистической продукции; Умеет: проводить поиск, анализ и обработку информации проводить оценку программных продуктов лингвистического профиля Владеет: современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования, методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля;
ПК - 36	владение способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования;	Знает: основные принципы анализа и обработки материала исследования. Умеет: соотносить результаты своего исследования с новой информацией, анализировать теоретическую и практическую значимость исследования. Владеет: способностью самостоятельно анализировать результаты исследования, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования;
ПК-37	владение основами современной информационной и библиографической культуры;	Знает: основы современной информационной и библиографической культуры; сущность информационных процессов; требования к оформлению документации в соответствии со стандартом. Умеет: составлять списки использованной литературы; оформлять ссылки и сноски в научных рефератах, магистерских работах с использованием современных информационных технологий. Владеет: способами поиска и обработки лингвистической информации с применением современных компьютерных технологий; навыками работы с программными средствами реализации информационных процессов;

		основами работы с научной информацией. приемами и методами работы с аппаратными и программными средствами для выполнения требований библиографической культуры.
В ОБЛАСТИ НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ		
ПК-38	способность пользоваться знанием общеевропейских компетенций владения иностранными языками для описания системы уровней и конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов, готовностью к внедрению "Европейского языкового портфеля" как средства самооценки обучающихся;	<p>Знает общеевропейские компетенции владения иностранными языками; систему уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов;</p> <p>Умеет пользоваться описанием системы уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов;</p> <p>Владеет системой уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов; компетенциями для внедрения "Европейского языкового портфеля" как средства самооценки обучающихся.</p>
ПК-39	способность использовать в профессиональной деятельности достижения российского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам;	<p>Знает достижения отечественного и зарубежного методического наследия; современные методические направления и концепции обучения иностранным языкам</p> <p>Умеет выбрать подходящее методическое направление обучения иностранным языкам; использовать в профессиональной деятельности достижения отечественного и зарубежного методического наследия</p> <p>Владеет способами и приёмами решения конкретных методических задач практического характера; современными технологиями обучения</p>
ПК-40	способность разрабатывать методики преодоления конфликтных ситуаций	Знает: фоновую информацию картины мира изучаемого языка, позволяющую эффективно осуществлять профессиональную деятельность; причины дискоммуникации в конкретных ситуациях

	в межкультурной коммуникации;	межкультурного взаимодействия Умеет: преодолевать влияние стереотипов адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур Владеет: приемами адаптации к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; приемами устранения причин дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
ПК-41	способность разрабатывать методические рекомендации по соблюдению международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;	Знает основные правила поведения переводчика при исполнении своих профессиональных обязанностей; нормы языкового посредничества; Умеет: определить ситуацию межъязыкового общения обеспечить перевод в соответствии с международными нормами и правилами поведения переводчика при исполнении своих профессиональных обязанностей. Владеет: нормами международного этикета правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
ПК-42	способность разрабатывать современные методики сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения;	Знает: основные понятия и этапы автоматизированной обработки лингвистической информации; современными методиками сбора, хранения и представления баз данных и знаний; Умеет: систематизировать данные корпусной лингвистики проводить математико-статистическую обработку лингвистической информации. Владеет: основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов; методиками сбора хранения и представления баз данных

5. Место преддипломной практики в структуре образовательной программы

Преддипломная практика предшествует написанию выпускной квалификационной работы магистра и является необходимым условием ее качественного выполнения. Преддипломная практика является обязательной для всех магистрантов.

6. Объем практики и ее продолжительность

Преддипломная практика осуществляется в соответствии с графиком учебного процесса ФИЯ ДГУ и является обязательной. Проводится в 12 семестре, длится 2 недели. Объем (общее количество) – 108 часов, 3 зачетных единицы определяются в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебными планами ОПОП магистратуры

7. Содержание практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды учебной работы на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)			Формы текущего контроля
		всего	Аудиторные (контактные)	СРС	
1	Установочная конференция по организации практики (информация о целях и задачах практики, трудовой дисциплине, документальном обеспечении, отчетности, знакомство с руководителями). Окончательная формулировка основных этапов исследования и определение перспектив дальнейшего исследования	36	20	16	Устные и письменные отчеты о выполнении индивидуальных заданий.
2	Регулярные консультации с руководителем преддипломной практики по вопросам, связанным с теоретической и практической частями исследования Ознакомление с требованиями к содержанию, объему и оформлению выпускной квалификационной работы	36	20	16	Устные и письменные отчеты о выполнении индивидуальных заданий.
3	Оформление текста ВКР в соответствии с требованиями. Подготовка ВКР на проверку по системе Антиплагиат. Взаимодействие с рецензентом, ответы на вопросы и замечания рецензента. Подготовка автореферата и доклада на защиту ВКР	36	20	16	Автореферат ВКР, презентация ВКР
	ИТОГО:	108	60	48	

8. Формы отчетности по преддипломной практике

Формами отчетности по преддипломной практике являются автореферат ВКР, заполненное индивидуальное задание, отчет системы «Антиплагиат», CD с текстом работы, письменный отзыв руководителя о ВКР, отзыв рецензента ВКР. Преддипломная практика предполагает прохождение предзащиты выпускной квалификационной работы с использованием презентационных технологий.

В списке литературы ВКР магистра содержится перечень изученной теоретической научной литературы и оригинальных источников, послуживших базой для исследовательской части работы. Аттестация по итогам практики проводится в форме предварительной защиты ВКР магистра на кафедре в конце 12 семестра.

9. Фонды оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по преддипломной практике

9.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.

Код и наименование компетенции из ФГОС ВО	Планируемые результаты обучения	Процедура освоения
ОК - 1	<p>Знает: общечеловеческие ценности и ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме.</p> <p>Умеет: ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме.</p> <p>Владеет: способностью общения с различными социальными, национальными, религиозными профессиональными общностями и группами в российском социуме.</p>	Контроль выполнения индивидуального задания
ОК - 2	<p>Знает: принципы культурного релятивизма и этические нормы.</p> <p>Умеет: использовать этические нормы и принципы культурного релятивизма.</p> <p>Владеет: способностью осознать своеобразие иноязычной культуры ценностных ориентаций иноязычного социума.</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ОК - 3	<p>Знает: основы социокультурной и межкультурной коммуникации</p> <p>Умеет: осуществлять адекватные социальные и профессиональные контакты</p> <p>Владеет: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ОК - 4	<p>Знает: моральные и правовые нормы, принятые в сфере профессионального общения.</p> <p>Умеет: работать в коллективе, проявлять уважение к людям, поддерживать доверительные партнерские отношения.</p> <p>Владеет: способностью работать в коллективе.</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ОК – 5	<p>Знает: знает основные характеристики естественнонаучной картины мира, место и роль человека в природе; основы историко-культурного развития человека и человечества.</p> <p>Умеет: проводить логический анализ мировоззренческих, экологических, социально и личностно значимых проблем.</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания

	Владеет: навыками идентификации негативных воздействий среды обитания естественного, техногенного и антропогенного происхождения - методами прогнозирования опасных в экологическом отношении ситуаций и социальных конфликтов.	ьного задания
ОК - 6	Знает: основные мировоззренческие проблемы, связанные с ходом общественно-политического развития страны. Умеет: анализировать научную литературу для решения общегуманитарных и общечеловеческих задач. Владеет: наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ОК - 7	Знает: Логико-методологические и психологические основы аргументации, стратегии и тактики речевого общения; основы культуры речи. Умеет: анализировать и обобщать информацию оригинального текста с целью достижения эффективной коммуникации. Владеет: культурой устной и письменной речи; различными формами и видами устной и письменной речи в межкультурной коммуникации	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ОК - 8	Знает: методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования. Умеет: развивать интеллектуальный и культурный уровень. Владеет: методами и средствами познания,	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ОК - 9	Знает: принципы и законы коммуникации для того, чтобы отстаивать свою гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях. Умеет: анализировать мировоззренческие и личностно значимые позиции субъектов коммуникации. Владеет: средствами взаимодействия профессиональноличностных позиций на принципах равенства, взаимопомощи и взаимоуважения.	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ОК - 10	Знает: основные правовые государственные акты; права и обязанности гражданина своей страны. Умеет: использовать принципы, законы и методы гуманитарных наук для решения профессиональных задач и самосовершенствования. анализировать основные правовые акты – давать правовую оценку информации, используемой в профессиональной деятельности. Владеет: готовностью и стремлением к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии	Защита реферата. Контроль выполнения индивидуального задания
ОК - 11	Знает: способы расширения культурного кругозора; факторы повышения уровня профессионального мастерства и способы саморазвития. Умеет: критически оценить свои достоинства и недостатки; определять способы и средства саморазвития. Владеет: Принципами, законами и методами для профессионального совершенствования и личностного роста	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ОК - 12	Знает: исторические предпосылки возникновения профессии переводчика, его социальный статус и особенности развития переводческой деятельности в России и за рубежом.	Защита отчета. Контроль

	<p>Умеет: оценивать важность переводческой деятельности в эпоху глобализации.</p> <p>Владеет: высоким уровнем профессиональной мотивации.</p>	выполнение индивидуального задания
ОК - 13	<p>Знает: основные правовые государственные акты; права и обязанности гражданина своей страны; правовые нормативно-технические и организационные основы безопасности жизнедеятельности; своеобразие политического развития современной России.</p> <p>Умеет: использовать принципы, законы и методы гуманитарных наук для решения профессиональных задач и самосовершенствования; анализировать основные правовые акты – давать правовую оценку информации, используемой в профессиональной деятельности; различать формы государственного устройства и понимать особенности каждого из них.</p> <p>Владеет: готовностью и стремлением к самосовершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии; навыками рационализации профессиональной деятельности с целью обеспечения безопасности и защиты окружающей среды</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ОК - 14	<p>Знает: способы расширения культурного кругозора; значение, роль и место информации в развитии современного общества; методы поиска актуальной информации в глобальных компьютерных сетях;</p> <p>Умеет: критически оценивать свои достоинства и недостатки; определять способы и средства саморазвития.</p> <p>Владеет: основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации; навыками работы с компьютером как средством управления информацией; навыками работы с оригинальными научными публикациями по методике;</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ОК - 15	<p>Знает: факторы повышения профессионального мастерства и способы саморазвития.</p> <p>Умеет: критически оценивать свои достоинства и недостатки, навыками самостоятельной работы, самоорганизации и организации выполнения поручений; принципами, законами и методами для профессионального совершенствования и личностного роста.</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ОК - 16	<p>Знает: исторические предпосылки возникновения выбранной профессии, ее социальный статус и особенности развития данной деятельности в РФ, России и за рубежом.</p> <p>Умеет: оценивать важность выбранной профессии в эпоху глобализации.</p> <p>Владеет: высоким уровнем профессиональной мотивации.</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ		
ОПК-1	<p>Знает: систему многоуровневого строения языка, основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления;</p> <p>особенности каждого уровня изучаемых языков; особенности фонологического, синтаксического, морфологического</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания

	<p>суперсинтаксического и лексического уровня языка; закономерности функционирования языка и его функциональные разновидности;</p> <p>Умеет: применять имеющиеся знания в конкретных ситуациях общения при работе с языковым материалом; использовать их для развития своего общекультурного потенциала в контексте наиболее общих задач профессиональной деятельности; использовать методы анализа и синтеза при изучении структуры изучаемых языков; проводить самостоятельное исследование проблемы/темы и представлять результаты исследования, творчески используя знания в профессиональной деятельности;</p> <p>Владеет: грамматикой, лексикой и фонетикой иностранного языка/языков на элементарном уровне, предусмотренном требованиями программы в повседневном и профессиональном общении; терминологическим аппаратом и основами рефлексии теоретическими аспектами языкового употребления, включая фонетические, семантические, грамматические, текстуальные и прагматические особенности; стандартными способами решения основных типов лингвистических задач; необходимыми интеракционными и контекстными знаниями; стандартными методиками поиска, анализа и обработки языкового материала исследования.</p>	<p>ьного задания</p>
ОПК-2	<p>Знает: о ценностях и представлениях, присущих различным культурам и странам; особенности аксиологической картины мира, присущей отдельным культурам и народам; различия концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков;</p> <p>Умеет: вычленив общие и индивидуальные особенности в области ценностных представлений различных культур и народов; выявлять особенности аксиологической картины мира, присущей отдельным культурам и народам;</p> <p>сопоставлять содержание культурных концептов носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков;</p> <p>Владеет: навыком использования языковых единиц различных уровней, направленных на описание ценностей и представлений, присущих культурам, вовлеченных в конкретную ситуацию общения; навыком выбора альтернативных языковых единиц для описания аксиологической картины мира, присущей отдельным культурам и народам; навыком использования языковых единиц, являющихся средством доступа к культурным концептам носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков;</p>	<p>Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания</p>
ОПК-3	<p>Знает: о ценностях и представлениях, присущих различным культурам и странам; особенности аксиологической картины мира, присущей отдельным культурам и народам; различия концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации;</p> <p>Умеет: вычленив общие и индивидуальные особенности в области ценностных представлений различных культур и народов; выявлять особенности аксиологической картины мира, присущей отдельным культурам и народам;</p> <p>сопоставлять содержание культурных концептов носителей</p>	<p>Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания</p>

	<p>государственного языка Российской Федерации;</p> <p>Владеет: навыком использования языковых единиц различных уровней, направленных на описание ценностей и представлений, присущих культурам, вовлеченных в конкретную ситуацию общения; навыком выбора альтернативных языковых единиц для описания аксиологической картины мира, присущей отдельным культурам и народам; навыком использования языковых единиц, являющихся средством доступа к культурным концептам носителей государственного языка Российской Федерации.</p>	
ОПК-4;	<p>Знает: основные понятия дискурсивной парадигмы и теории дискурса; языковые маркеры коммуникативно целевой и жанровой принадлежности конкретных текстов; специфику порождения монологических и диалогических текстов в устной и письменных формах;</p> <p>Умеет: находить сходства и различия в средствах выражения языками различной смысловой информации, а также в тех культурных средах, в которых эти языки функционируют; сопоставлять лексическую и грамматическую системы и категории двух языков; воспринимать и порождать связные монологические и диалогические тексты в устной и письменной формах;</p> <p>Владеет: разноуровневой системой языковых единиц, участвующих в речевой деятельности; разнообразными стратегиями и тактиками эффективной реализации коммуникативных целей; навыками построения связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах.</p>	<p>Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания</p>
ОПК-5	<p>Знает: о стилистических ресурсах изучаемого языка, специфические особенности организации и функционирования различных текстов функционально-стилевой системы изучаемого языка;</p> <p>Умеет: использовать знания стилистической дифференциации языковых средств изучаемого языка; давать критическую оценку стилистическим языковым явлениям; понимать и анализировать тексты и речевые образцы, относящиеся к различным функциональным стилям языка;</p> <p>Владеет: закономерностями функционирования языка в различных сферах общения (функциональные стили); стилистическими ресурсами изучаемого языка; комплексом стилистических знаний применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в различных сферах.</p>	<p>Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания</p>
ОПК-6	<p>Знает: основные конвенции речевого общения в различных ситуациях иноязычного социума; правила и традиции межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка; стратегии профессионального общения в иноязычном социуме (намек, уклонения, поддержки собеседника, поддержания контакта, дистанцирования);</p> <p>Умеет: выбирать наиболее соответствующие ситуациям речевого</p>	<p>Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания</p>

	<p>общения языковые средства; выстраивать вектор речевого профессионального общения с учетом существующих конвенций, правил и традиций; применять стратегии профессионального общения в иноязычном социуме;</p> <p>Владеет: навыком выбора языковых средств, наиболее соответствующих ситуациям речевого общения; навыком профессионального общения; языковыми средствами, обеспечивающими выбор наиболее эффективных альтернативных стратегий и тактик профессионального общения.</p>	
ОПК-7	<p>Знает: разноуровневые средства, конституирующие научный дискурс в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках; специфику иноязычной и родной научных картин мира; правила и принципы построения иноязычного научного дискурса;</p> <p>Умеет: выявлять дискурсообразующие средства в различных научных жанрах; анализировать и синтезировать характеристики иноязычной и родной научных картин мира; продуцировать иноязычный научный текст в различных жанрах.</p> <p>Владеет: навыком вычленения специфических средств в различных жанрах научного дискурса; навыком анализа, синтеза и сопоставления характеристик иноязычной и родной научных картин мира; альтернативными средствами иностранного и родного языков при переводе научных текстов различных жанров.</p>	<p>Защита отчета.</p> <p>Контроль выполнения индивидуального задания</p>
ОПК-8	<p>Знает: разноуровневые средства, конституирующие научный дискурс в русском жестовом и изучаемых иностранных языках; специфику иноязычной и родной научных картин мира; правила и принципы построения иноязычного научного дискурса;</p> <p>Умеет: выявлять дискурсообразующие средства в различных научных жанрах; анализировать и синтезировать характеристики иноязычной и родной научных картин мира; продуцировать иноязычный научный текст в различных жанрах.</p> <p>Владеет: навыком вычленения специфических средств в различных жанрах научного дискурса; навыком анализа, синтеза и сопоставления характеристик иноязычной и родной научных картин мира; альтернативными средствами иностранного и родного языков при переводе научных текстов различных жанров.</p>	<p>Защита отчета.</p> <p>Контроль выполнения индивидуального задания</p>
ОПК-9	<p>Знает: определения понятий «межкультурная коммуникация», «стереотип» в сфере межкультурного общения, обладает общими знаниями о роли стереотипов в межкультурном общении; особенности процесса межкультурной коммуникации, стереотипизации в данной сфере коммуникации;</p> <p>Умеет: выявлять и анализировать основные стереотипы в межкультурном общении, стремится их преодолевать; определять причинно-следственные отношения в процессе стереотипизации в межкультурном диалоге, использовать приобретенные знания для преодоления влияния стереотипов на процесс межкультурного</p>	<p>Защита отчета.</p> <p>Контроль выполнения индивидуального задания</p>

	общения; Владеет: основными техниками преодоления межкультурных стереотипов; необходимыми техниками для преодоления влияния стереотипов в межкультурном общении; комплексом приемов для успешного ведения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах.	
ОПК-10	Знает: основы этических и нравственных норм поведения; основные модели социальных ситуаций и типичных сценариев взаимодействия; систему этических и нравственных норм поведения принятых в инокультурном социуме; Умеет: определять основные модели и типичные сценарии иноязычного взаимодействия, этические и нравственные нормы поведения; осуществлять акт межкультурной коммуникации с соблюдением этических и нравственных норм поведения, принятых в инокультурном социуме; Владеет: основными навыками социально-культурного взаимодействия с соблюдением этических и нравственных норм поведения, принятых в инокультурном социуме; культурой межличностного общения, навыками анализа и обобщения актуальной социокультурной информации с использованием экстралингвистических знаний, готовность к иноязычному общению в рамках типичных моделей социальных ситуаций с соблюдением этических и нравственных норм поведения;	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ОПК-11	Знает: сопоставительные характеристики лексической и грамматической систем и категорий двух языков с точки зрения перевода, сходства и различий в средствах выражения ими различной смысловой информации, а также в тех культурных средах в которых эти языки функционируют; стилистические нормы в исходном языке и языке перевода; транслатологические характеристики различных типов текста; Умеет: определять функциональные доминанты различных типов текста; корректировать ПТ в соответствии с языком перевода, с выбранной стратегией и оформлением ПТ; оформлять текст перевода в соответствии с требованиями того или иного функционального стиля; Владеет: навыком поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; техникой перевода (переводческими приемами); навыком стилистического редактирования.	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ОПК-12	Знает: существенные черты современного научного понятийного аппарата текста, связанного с определенной предметной областью; терминологию определенной предметной области; современные тенденции в развитии избранной области научной и профессиональной деятельности; Умеет: выявить терминологические сочетания в текстах определенной предметной области; адекватно пользоваться терминологией в соответствии с традициями определенного научного сообщества; адаптировать терминологию в соответствии с современными тенденциями и традициями определенного научного сообщества.	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания

	Владеет: современным научным понятийным аппаратом; навыком адекватного использования терминологии в соответствии с традициями определенного научного сообщества; способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности.	
ОПК-13	<p>Знает: основные фундаментальные труды по философии, теоретической и прикладной лингвистике, переводоведению, лингводидактике и теории межкультурной коммуникации; понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации;</p> <p>Умеет: использовать специальную терминологию для постановки научной проблемы в области философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации; описывать научную концепцию из области философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации с использованием понятийных аппаратов этих наук;</p> <p>Владеет: навыками формулирования целей и задач научного исследования в области философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации; навыками ведения научной полемики по актуальным вопросам философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации. навыками аргументации полученных научных данных из области философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации.</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ОПК-14	<p>Знает: этапы научного исследования; основные методические приемы научного исследования; основные методологические принципы научного исследования (принцип объективности, системности, единства теории и практики и т.д.);</p> <p>Умеет: формулировать научную проблему, цели и задачи исследования; использовать адекватные методические приемы при организации собственной научно-исследовательской деятельности; соблюдать методологические принципы на различных этапах организации собственной научной деятельности.</p> <p>Владеет: навыками определения научной проблемы, объекта, предмета, цели и задач исследования; – навыками использования адекватных методических приемов при организации собственной научно-исследовательской деятельности; навыками соблюдения методологических принципов на различных этапах организации собственной научной деятельности.</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ОПК-15	Знает: о существовании факторов из различных областей профессиональной деятельности (лингвистических, прагматических	Защита отчета.

	<p>социокультурных, дискурсивных, ситуативных и др.), способных оказывать влияние на выбор стратегий перевода; о степени влияния отдельных факторов и их ожидаемого совокупного воздействия на процесс перевода; о парадигмальных чертах современной лингвистики, включая экспансионизм, и о возможностях их использования в переводе;</p> <p>Умеет: привлекать максимальное количество определяющих качество перевода интегрированных знаний; отбирать те из интегративных знаний, которые необходимо учитывать в конкретной коммуникативной ситуации общения; творчески использовать и развивать интегрированные знания в зависимости от ситуации общения и функциональной доминанты перевода;</p> <p>Владеет: навыком сознательной интеграции и структурирования привлекаемых в процессе перевода факторов и знаний; навыками использования интегративных знаний в конкретной ситуации общения; навыками структурирования и интеграции знаний из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач.</p>	Контроль выполнения индивидуального задания
ОПК-16	<p>Знает: об объектно-предметных характеристиках дисциплин, входящих в учебный план подготовки будущих переводчиков; о динамике объектно-предметных областей дисциплин, входящих в учебный план подготовки и совершенствования обучающихся в области переводческой деятельности; междисциплинарном статусе дисциплин учебного плана, направленных на подготовку переводчика;</p> <p>Умеет: видеть точки пересечения предметных областей отдельных смежных, предшествующих и последующих дисциплин учебного плана; устанавливать межпредметные связи изучаемых дисциплин; использовать полученные междисциплинарные знания для повышения эффективности будущей профессиональной деятельности.</p> <p>Владеет: навыком анализа, сравнения, сопоставления и переноса знаний из одной предметной области в другую; системой междисциплинарных знаний в определённой области, составляющей целостную систему, расширяющую объём знаний об окружающей действительности; навыком использования приобретённых междисциплинарных знаний для повышения качества перевода.</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ОПК-17	<p>Знает: о библиографическом методе научного исследования, понимает суть информационно-библиографической деятельности, имеет представление о видах библиографических ресурсов; специфику различных видов информационных ресурсов и способы доступа к ним для получения релевантной информации; основные принципы поиска, отбора, ранжирования и представления библиографической информации, необходимой для решения учебных, научных и практических задач;</p> <p>Умеет: работать с информационными и библиографическими источниками; собирать информацию из письменных и виртуальных источников; этично пользоваться информационно-</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания

	библиографическими источниками, не нарушая авторских прав. Владеет: системой приемов и правил, позволяющих фиксировать библиографическую информацию в собственных базах данных; навыками сбора и реферирования информации, как из письменных, так и из виртуальных источников; основами современной информационной и библиографической культуры.	
ОПК-18	Знает: метаязык описания явлений и процессов состояния языка на различных этапах развития общества; основные методы лингвистических исследований, их составные части и возможности; методику, т.е. процедуру применения определённого метода (методов) в зависимости от целей, задач и аспекта исследования, а также избранного способа описания языкового явления; Умеет: применять различные принципы, формы и способы научного познания исследуемого материала, используя законы общефилософской, общенаучной и частной методологии; осуществлять выбор наиболее эффективных методов познания для изучения и описания явлений и процессов современного состояния языка; сопоставлять и описывать явления и динамические процессы в современном состоянии языка по сравнению с языковыми и речевыми традициями. Владеет: навыками сбора эмпирического материала для исследования речевой деятельности носителей языка в его современном состоянии с учётом различных форм (устная и письменная) и видов речевой деятельности (продуктивная, рецептивная); навыками сбора данных о современном состоянии языка в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума; навыками содержательной интерпретации полученных данных: в частности, выявлять зависимость между использованием языка и определёнными общественными, политическими и культурными изменениями в иноязычном социуме	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ОПК-19	Знает: основные методы лингвистических исследований, их составные части и возможности; методику, т.е. процедуру применения определённого метода (методов) в зависимости от целей, задач и аспекта исследования; алгоритм описания явлений и процессов, необходимых для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования. Умеет: применять различные принципы, формы и способы научного познания исследуемого материала; осуществлять выбор наиболее эффективных методов познания для изучения и описания явлений и процессов; сопоставлять и описывать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования. Владеет: навыками сбора эмпирического материала для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; навыками описания явлений и процессов, необходимых для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования; навыками содержательной интерпретации полученных данных.	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ОПК-20	Знает: основные технологии сбора, обработки и интерпретации	Защита

	<p>полученных экспериментальных данных; специфику различных видов информационных ресурсов и способы доступа к ним для получения релевантной информации; основные принципы применения современных технологий сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных;</p> <p>Умеет: осуществлять выбор наиболее эффективных современных технологий сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных; применять различные современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных; оценивать эффективность использования современных технологий сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных;</p> <p>Владеет: навыками описания процесса применения современных технологий сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных; навыками применения современных технологий сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных; навыками содержательной интерпретации полученных данных.</p>	<p>отчета.</p> <p>Контроль выполнения индивидуального задания</p>
ОПК-21	<p>Знает: сущность профессиональной культуры и компетентности, способы и формы совершенствования профессионализма и мастерства; модели, закономерности и стратегии профессионального развития; особенности различных образовательных маршрутов и путей построения профессиональной карьеры; факторы конкурентоспособности переводчика; способы творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы;</p> <p>Умеет: проектировать и осуществлять свое профессиональное и личностное саморазвитие, профессиональную карьеру; адаптироваться к новым условиям профессиональной деятельности; находить внутренние и внешние ресурсы профессионального и личностного роста; гибко перестраивать маршрут своего профессионального развития.</p> <p>Владеет: навыками самоконтроля, самоанализа, самооценки, рефлексии в процессе профессиональной деятельности; навыками освоения профессиональной деятельности в новых условиях, за пределами узко профессиональной сферы; навыками самопрезентации, саморегуляции и самоорганизации профессионализма и мастерства, личной успешности.</p>	<p>Защита отчета.</p> <p>Контроль выполнения индивидуального задания</p>
ОПК-22	<p>Знает: приемы составления и оформления библиографии, а также правила оформления ссылок при составлении научной документации; приемы составления и оформления научных докладов и статей; приемы составления и оформления различных видов научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций);</p> <p>Умеет: правильно составить и оформить библиографию, а также ссылки при составлении научной документации; правильно составить (написать) и оформить научный доклад и научную статью; правильно составить и оформить различные виды научной документации (диссертацию, отчет, обзор, реферат, аннотацию);</p>	<p>Защита отчета.</p> <p>Контроль выполнения индивидуального задания</p>

	<p>Владеет: навыками, необходимыми для составления и оформления библиографии, а также для оформления ссылок при составлении научной документации; навыками и умениями, необходимыми для составления и оформления научного доклада и научной статьи; навыками составления и оформления различных видов научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций).</p>	
ОПК-23	<p>Знает: сущность научной компетентности, способы и формы ее совершенствования; принципы, закономерности и стратегии исследовательской и практической деятельности; способы приобретения и использования новых знаний и умений в исследовательской и практической деятельности;</p> <p>Умеет: привлекать максимально полный объем источников для получения новых знаний и умений; отбирать новые знания, необходимые для расширения и развития собственной научной компетентности; самостоятельно использовать и развивать новые знания и умения в исследовательской и практической деятельности;</p> <p>Владеет: навыком подбора источников для получения новых знаний и расширения научной компетентности; навыком сознательной интеграции и структурирования приобретенных новых знаний и умений; навыками самостоятельного использования и развития новых знаний и умений в исследовательской и практической деятельности.</p>	<p>Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания</p>
ОПК-24	<p>Знает: основные инновационные области, обеспечивающие качественный рост эффективности профессиональной деятельности; новые методы научного исследования; основные принципы освоения инновационных областей и новых методов исследования;</p> <p>Умеет: осуществлять выбор наиболее эффективных инновационных областей и новых методов исследования; применять различные инновации и новые методы исследования в своей деятельности; оценивать эффективность использования инновационных областей новых методов исследования;</p> <p>Владеет: навыками описания процесса применения инноваций и новых методов исследования в своей деятельности; навыками применения инноваций и новых методов исследования в своей деятельности; навыками содержательной интерпретации полученных данных.</p>	<p>Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания</p>
ОПК-25	<p>Знает: общие характеристики научно-исследовательской деятельности в лингвистике; теоретические основы и практические методики решения профессиональных задач, реализуемые в ходе подготовки и написания магистерской диссертации; теоретические основы и практические методики, используемые в лингвистике при решении научных задач;</p> <p>Умеет: выстраивать свою научно-исследовательскую деятельность в лингвистике в соответствии с ее общими характеристиками; использовать в ходе проведения научного исследования теоретические основы и практические методики, соответствующие теме, цели и задачам магистерской диссертации; использовать в своей познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик, используемых в</p>	<p>Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания</p>

	<p>лингвистике при решении научных задач.</p> <p>Владеет: навыками осуществления научно-исследовательской деятельности в лингвистике в соответствии с ее общими характеристиками; навыками и умениями использования в ходе проведения научного исследования теоретических основ и практических методик, соответствующих теме, цели и задачам магистерской диссертации; навыками использования в своей познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик, используемых в лингвистике при решении научных задач.</p>	
ОПК-26	<p>Знает:</p> <p>алгоритм проведения научного исследования;</p> <p>методы научного исследования для разработки актуальной темы будущей профессиональной деятельности, имеющей теоретическую и практическую значимость для нее; актуальную проблематику будущей профессиональной деятельности, имеющую теоретическую и практическую значимость для нее;</p> <p>Умеет:</p> <p>разрабатывать план проведения научного исследования;</p> <p>самостоятельно применять методы научного исследования для разработки актуальной темы будущей профессиональной деятельности, имеющей теоретическую и практическую значимость для нее; самостоятельно определять актуальную проблематику будущей профессиональной деятельности, имеющую теоретическую и практическую значимость для нее;</p> <p>Владеет:</p> <p>навыками разработки плана проведения научного исследования;</p> <p>навыками применения методов научного исследования для разработки актуальной темы будущей профессиональной деятельности, имеющей теоретическую и практическую значимость для нее; навыками разработки актуальной проблематики, имеющей теоретическую и практическую значимость в профессиональной деятельности.</p>	<p>Защита отчета.</p> <p>Контроль выполнения индивидуального задания</p>
ОПК-27	<p>Знает:</p> <p>содержание требований ФГОС ВО к результатам освоения программы магистратуры в соответствии с видом деятельности (научно-исследовательская), на который ориентирована программа;</p> <p>пути продолжения повышения квалификации в рамках избранного научного направления</p> <p>о перспективах для карьерного роста в профессиональной деятельности, которым способствует обучение в аспирантуре по избранному и смежному научным направлениям;</p> <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – решать профессиональные задачи в рамках научно-исследовательского вида деятельности; – критически оценивать свои возможности по продолжению научно деятельности; – применить полученные знания для успешного продолжения обучения в аспирантуре; <p>Владеет:</p>	<p>Защита отчета.</p> <p>Контроль выполнения индивидуального задания</p>

	<p>– приемами составления и оформления научной документации (обзоров, рефератов, аннотаций, докладов);</p> <p>– навыком критической оценки своих возможностей по продолжению научной деятельности;</p> <p>– готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежному научным направлениям.</p>	
ОПК-28	<p>Знает: рынок труда в части, касающейся своей профессиональной деятельности; правила и принципы составления резюме на родном и иностранном языках; специфику проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем;</p> <p>Умеет: ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, максимально точно оценивать спрос и предложение; составлять успешное резюме на родном и иностранном языках; эффективно пройти собеседование и провести переговоры с потенциальным работодателем;</p> <p>Владеет: навыком самостоятельного изучения рынка труда в части, касающейся своей профессиональной деятельности; навыком составления успешного резюме на родном и иностранном языках; навыком прохождения собеседования и проведения переговоров с потенциальным работодателем.</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ОПК-29	<p>Знает: ответственность за разглашение конфиденциальной информации и утрату документов, содержащих конфиденциальную информацию; постулаты (правила) профессионального и корпоративного общения; принципы всемирной профессиональной этики и постулаты корпоративного общения в переводческом сообществе.</p> <p>Умеет: хранить конфиденциальную информацию, независимо от формы ее представления; организовывать свою профессиональную деятельность в соответствии с постулатами (правилами) профессиональной и корпоративной этики; организовывать свою профессиональную деятельность в соответствии с принципами всемирной профессиональной этики и постулатами корпоративного общения в переводческом сообществе;</p> <p>Владеет: навыками хранения конфиденциальной информации, независимо от формы ее представления; навыками организации профессиональной деятельности в соответствии с постулатами (правилами) профессиональной и корпоративной этики; навыками организации своей профессиональной деятельности в соответствии с принципами всемирной профессиональной этики и постулатами корпоративного общения в переводческом сообществе.</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ОПК-30	<p>Знает: способы организации научно-исследовательской работы профессионального коллектива лингвистов; критерии оценки эффективности научно-исследовательской работы профессионального коллектива лингвистов и показатели ее результативности; способы достижения максимально эффективных результатов при организации научно-исследовательской работы профессионального коллектива лингвистов;</p> <p>Умеет: использовать различные способы организации научно-</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания

	<p>исследовательской работы профессионального коллектива лингвистов в процессе своей научной деятельности; использовать критерии оценки эффективности научно-исследовательской работы профессионального коллектива лингвистов и показатели ее результативности в процессе своей научной деятельности; использовать способы организации научно-исследовательской работы профессионального коллектива лингвистов, способствующие достижению максимально эффективных результатов;</p> <p>Владеет: навыками использования различных способов организации научно-исследовательской работы профессионального коллектива лингвистов в процессе своей научной деятельности; навыками использования критериев оценки эффективности научно-исследовательской работы профессионального коллектива лингвистов и показателей ее результативности в процессе своей научной деятельности; навыками управления профессиональным коллективом лингвистов, а также навыками выбора и использования наиболее эффективных и результативных способов организации научно-исследовательской работы профессионального коллектива лингвистов.</p>	
ОПК-31	<p>Знает: общие особенности организации научно-исследовательской работы; особенности организации научно-исследовательской работы в научно-исследовательском коллективе; особенности управления научно-исследовательским коллективом;</p> <p>Умеет: использовать при организации своей работы над диссертацией общепринятые принципы организации научно-исследовательской работы; организовывать свою работу в соответствии с правилами и особенностями организации научно-исследовательской работы в научно-исследовательском коллективе; организовывать НИР и выстраивать в ходе совместной работы тактики и стратегии управления научно-исследовательским коллективом;</p> <p>Владеет: навыками использования при организации своей работы над диссертацией общепринятых принципов организации научно-исследовательской работы; навыками использования при организации своей работы правил и особенностей организации научно-исследовательской работы в научно-исследовательском коллективе; навыками организации НИР и умениями выстраивать тактики и стратегии управления научно-исследовательским коллективом</p>	<p>Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания</p>
ОПК-32	<p>Знает: общие особенности организации научно-исследовательской работы; особенности организации научно-исследовательской работы в научно-исследовательском коллективе; особенности управления научно-исследовательским коллективом;</p> <p>Умеет: использовать при организации своей работы над диссертацией общепринятые принципы организации научно-исследовательской работы; организовывать свою работу в соответствии с правилами и особенностями организации научно-исследовательской работы в научно-исследовательском коллективе;</p>	<p>Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания</p>

	<p>организовывать НИР и выстраивать в ходе совместной работы тактики и стратегии управления научно-исследовательским коллективом;</p> <p>Владеет: навыками использования при организации своей работы над диссертацией общепринятых принципов организации научно-исследовательской работы; навыками использования при организации своей работы правил и особенностей организации научно-исследовательской работы в научно-исследовательском коллективе; навыками организации НИР и умениями выстраивать тактики и стратегии управления научно-исследовательским коллективом</p>	
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ ВЫПУСКНИКА:		
В ОБЛАСТИ ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ		
ПК- 1	<p>Знает: основные понятия теории воспитания и обучения иностранным языкам общие проблемы теории воспитания и обучения иностранным языкам</p> <p>Умеет: использовать основные методы и приемы в обучении иностранным языкам установить языковой контакт с целью вовлечения обучающихся в диалог культур</p> <p>Владеет: средствами и методами обучения иностранных языков; современными подходами в обучении иностранным языкам</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ПК-2	<p>Знает: современные педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования черт вторичной языковой личности; способы совершенствования первичной языковой личности</p> <p>Умеет: применять современные педагогические технологии для формирования коммуникативной и межкультурной компетенции формировать коммуникативные и межкультурные компетенции обучающихся</p> <p>Владеет: методами и приемами формирования коммуникативной компетенции обучающихся; методами и приемами формирования межкультурной компетенции обучающихся</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ПК-3	<p>Знает: современные технологии организации учебного процесса в области иностранных языков способы оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения</p> <p>Умеет: применять современные технологии организации учебного процесса оценивать достижения обучающихся на различных этапах обучения</p> <p>Владеет: современными технологиями организации учебного процесса современными технологиями оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ПК-4	<p>Знает: задачи учебных курсов на всех уровнях лингвистического образования; основные уровни и этапы лингвистического образования;</p>	

	<p>Умеет: эффективно строить учебный процесс в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам.</p> <p>Владеет: способами организации педагогической деятельности при обучении иностранным языкам методиками обучения в зависимости от ступени образования.</p>	
В ОБЛАСТИ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ		
ПК - 16	<p>Знает: приемы и способы предпереводческого анализа текста;</p> <p>Умеет: находить необходимую информацию в лексикографических источниках и ресурсах глобальной сети;</p> <p>Владеет: навыками адекватного восприятия художественного и научного текста и приемами подготовки к выполнению перевода</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ПК - 17	<p>Знает: основные грамматические и лексические трансформации при переводе;</p> <p>Умеет: применять адекватные трансформационные приемы при переводе;</p> <p>Владеет: навыками трансформационного и денотативного перевода художественного и научно-технического текстов</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ПК - 18	<p>Знает правила лексико-грамматических преобразований в процессе перевода, способы перевода ФЕ, безэквивалентной лексики, неологизмов, политкорректной лексики</p> <p>Умеет устанавливать значение лексических единиц, выполнять лексические и грамматические преобразования при переводе, осуществлять транслитерацию, транскрипцию и калькирование, грамматико-синтаксические преобразования и грамматические замены при переводе</p> <p>Владеет лексико-грамматическими и стилистическими нормами исходного и переводящего языков</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ПК - 19	<p>Знает: стилистические особенности функционирования лексических единиц</p> <p>Умеет: отбирать соответствующие регистру коммуникации и контекстуальному окружению языковые единицы</p> <p>Владеет: навыками стилистического редактирования текста</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ПК - 20	<p>Знает специфические черты устных жанров речи; способы передачи темпоральных характеристик исходного текста;</p> <p>Умеет</p> <ul style="list-style-type: none"> - воспринимать речь на слух, интерпретировать смысл воспринимаемой устной и письменной информации, перекодировать сообщение на ПЯ; - запоминать относительно большие объемы качественной и позиционной информации, включая прецизионную, с использованием приемов мнемотехники; 	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания

	<p>Владеет - нормами лексической эквивалентности, грамматическими синтаксическими и стилистическими нормами текста перевода, профессионально приемлемой техникой речи (громкость звучания, дикция, темп, интонационная оформленность, линейность, отсутствие языкового сора)</p>	
ПК - 21	<p>Знает язык реализации системы записей в последовательном переводе, правила расположения переводческих записей; Умеет выделять смысловые опорные пункты в переводимом тексте, символизировать воспринимаемую информацию, фиксировать референциальную (в том числе прецизионную), синтаксическую, структурно-логическую, временную, модальную, оценочную, эмоциональную информацию, обозначать ее источник, оформлять выходное сообщение. Владеет методологией смыслового анализа текста, технологией его трансформации, девербализации и ревербализации</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ПК - 22	<p>Знает принципы переводческой этики, протокола, организации и проведения различных мероприятий с использованием перевода. Умеет запоминать основное содержание устного высказывания. Владеет навыком одновременного проговаривания текста перевода и аудирования следующего отрезка оригинала.</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ПК - 23	<p>Знает положения морального кодекса переводчика (неприкосновенность переводимого текста, конфиденциальность, нейтральность, ответственность за качество перевода) Умеет адаптироваться к ситуации осуществления профессиональной деятельности (вежливость, пунктуальность, дресс-код). Владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика.</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ПК - 24	<p>Знает правила и традиции межкультурного и профессионального общения с носителями ПЯ; Умеет оформлять сообщение на ПЯ с учетом регистров общения, конвенций речевого общения в иноязычном социуме; Владеет навыками профессионального поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
В ОБЛАСТИ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ		
ПК-32	<p>Знает: основные фундаментальные труды по философии, теоретической и прикладной лингвистике, переводоведению, лингводидактике и теории межкультурной коммуникации; понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания

	<p>коммуникации;</p> <p>Умеет: использовать специальную терминологию для постановки научной проблемы в области философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации;</p> <p>Владеет:</p> <p>– навыками формулирования целей и задач научного исследования в области философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации; навыками ведения научной полемики по актуальным вопросам в данных областях науки; навыками аргументации полученных научных данных из данных областей науки.</p>	задания
ПК-33	<p>Знает:</p> <p>определение понятия научной гипотезы, основные положения теории аргументации; принципы изложения научной мысли и приемы систематизации информации и структурирования высказывания; различные научные школы и их теории и гипотезы;</p> <p>Умеет:</p> <p>структурировать и логически связно изложить высказывание, формулировать гипотезы и выстраивать аргументы в их защиту; пользоваться принципами изложения научной мысли, использовать различные научные концепции;</p> <p>Владеет:</p> <p>навыком составления связного высказывания в рамках заданной темы; навыком ведения аргументированного научного спора; навыком доказательно и аргументированно отстаивать собственную гипотезу с привлечением научной информации.</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ПК-34	<p>Знает: современные методики поиска, анализа и обработки информации; проблемные ситуации в межкультурной коммуникации.</p> <p>Умеет: проводить поиск, анализ и обработку информации, эмпирические исследования проблемных ситуаций</p> <p>Владеет: современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурных коммуникаций</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ПК-35	<p>Знает: современные методики экспертной оценки лингвистической продукции;</p> <p>Умеет: проводить поиск, анализ и обработку информации, проводить оценку программных продуктов лингвистического профиля</p> <p>Владеет: современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования, методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля;</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания

ПК - 36	<p>Знает: основные принципы анализа и обработки материала исследования.</p> <p>Умеет: соотносить результаты своего исследования с новой информацией, анализировать теоретическую и практическую значимость исследования.</p> <p>Владеет: способностью самостоятельно анализировать результаты исследования, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования;</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ПК-37	<p>Знает: основы современной информационной и библиографической культуры; сущность информационных процессов; требования к оформлению документации в соответствии со стандартом.</p> <p>Умеет: составлять списки использованной литературы; оформлять ссылки и сноски в научных рефератах, магистерских работах с использованием современных информационных технологий.</p> <p>Владеет: способами поиска и обработки лингвистической информации с применением современных компьютерных технологий; навыками работы с программными средствами реализации информационных процессов; основами работы с научной информацией. приемами и методами работы с аппаратными и программными средствами для выполнения требований библиографической культуры.</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
В ОБЛАСТИ НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ		
ПК-38	<p>Знает об общеевропейских компетенциях владения иностранными языками систему уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов;</p> <p>Умеет пользоваться описанием системы уровней для конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов;</p> <p>Владеет системой уровней для конкретизации целей и содержания обучения для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов; компетенциями для внедрения "Европейского языкового портфеля" как средства самооценки обучающихся</p>	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ПК-39	<p>Знает достижения отечественного и зарубежного методического наследия; современные методические направления и концепции обучения иностранным языкам</p> <p>Умеет выбрать подходящее методическое направление обучения иностранным языкам;</p>	Защита реферата. Контроль выполнения индивидуального задания

	использовать в профессиональной деятельности достижения отечественного и зарубежного методического наследия Владеет способами и приёмами решения конкретных методических задач практического характера; современными технологиями обучения	
ПК-40	Знает: фоновую информацию картины мира изучаемого языка, позволяющую эффективно осуществлять профессиональную деятельность; причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия Умеет: преодолевать влияние стереотипов адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур Владеет: приемами адаптации к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; приемами устранения причин дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ПК-41	Знает основные правила поведения переводчика при исполнении своих профессиональных обязанностей; нормы языкового посредничества; Умеет: определить ситуацию межъязыкового общения обеспечить перевод в соответствии с международными нормами и правилами поведения переводчика при исполнении своих профессиональных обязанностей. Владеет: нормами международного этикета правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания
ПК-42	Знает: основные понятия и этапы автоматизированной обработки лингвистической информации; современными методики сбора, хранения и представления баз данных и знаний; Умеет: систематизировать данные корпусной лингвистики проводить математико-статистическую обработку лингвистической информации. Владеет: основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов; методиками сбора, хранения и представления баз данных	Защита отчета. Контроль выполнения индивидуального задания

9.2. Типовые задания по преддипломной практике и методические указания по его выполнению

Работа студента по выполнению преддипломной практики осуществляется в соответствии с календарным графиком, который утверждается руководителем практики и заведующим выпускающей кафедры.

Руководитель практики в период прохождения практики контролирует сроки выполнения работы студентом, осуществляет необходимую научно-методическую помощь студентам в форме консультаций; проверяет готовность ВКР студента и допускает его к защите.

В конце практики руководитель преддипломной практики дает *отзыв*, в котором характеризуется выполненная студентом программа практики, его отношение к работе, умение и способность работать с литературой и фактическим материалом, инициативность, самостоятельность, настойчивость, а также отмечается уровень подготовки студента в вузе.

По окончании практики студент-выпускник должен представить на кафедру ВКР для предварительной защиты перед комиссией, назначенной из членов кафедры.

Задания на преддипломную практику

Приступить к завершающему этапу работы над ВКР:

- систематизация и оформления списка использованной литературы;
- введение и заключение – правильно сформулировать объект и предмет исследования, теоретическую ценность и практическую значимость,
- пройти внутреннюю рецензию и внести необходимые исправления и изменения;
- составить автореферат по ВКР,
- проверить текст ВКР и автореферата на наличие заимствований.
- подготовиться к защите ВКР – составить доклад и презентацию,

9.3. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, результатов обучения, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций.

Оценивание уровня учебных достижений студента осуществляется в виде текущего и промежуточного контроля в соответствии с Положением о модульно-рейтинговой системе обучения студентов Дагестанского государственного университета.

Критерии оценивания преддипломной практики

- завершенность (готовность) ВКР к защите – наличие окончательного, правильно оформленного текста ВКР (соответствие стандарту, структурная упорядоченность, ссылки, цитаты, таблицы и т.д.);
- наличие и обоснованность выводов;
- соответствие объема, оформления списка литературы предъявляемым требованиям;
- использование иностранных источников при написании ВКР;
- наличие отзыва внутреннего (и внешнего) рецензента;
- наличие отзыва руководителя
- наличие автореферата ВКР, оформленного в соответствии с требованиями;
- соблюдение объема, шрифтов, интервалов (соответствие оформлению заявленным требованиям к оформлению отчета);
- наличие справки на антиплагиат.
- готовность к процедуре защиты ВКР – наличие доклада и презентации.

10. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

а) основная литература

1. Ашурбекова Т.И. Технологии Web 2.0 в лингвистическом образовании. Учебное пособие. Махачкала: ИПЦ ДГУ, 2013.
2. Исследования по лингвистике и семиотике [Электронный ресурс]: сборник статей к юбилею Вячеслава Всеволодовича Иванова / Т.В. Gamkrelidze [и др.]. Электрон. текстовые данные. М. : Языки славянских культур, 2010. 611 с. URL: <http://www.iprbookshop.ru/28607.html>
3. Новиков В.К. Методические рекомендации по оформлению диссертаций, порядку проведения предварительной экспертизы и представления к защите / В.К. Новиков,

- Е.А. Корчагин. Электрон. текстовые данные. М. : Московская государственная академия водного транспорта, 2011. 90 с. URL: <http://www.iprbookshop.ru/46278.html>
4. Потапова, Р.К. Новые информационные технологии и лингвистика / Р.К. Потапова. – Изд. 4-е, стереот. М.: УРСС, 2005. 368 с.

б) дополнительная литература:

1. Актуальные проблемы современной лингвистики: учебное пособие / сост. Л.Н. Чурилина. 10-е изд., стереотип. Москва : Издательство «Флинта», 2017. 412 с. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103797> (12.12.2018).
2. Болдырев, Н.Н. Когнитивная семантика: курс лекций по английской филологии : учебное пособие. Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2016. 163 с. URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436821>
3. Всеволодова, А.В. Компьютерная обработка лингвистических данных: учебное пособие. М.: Флинта : Наука, 2007. 96 с.
4. Хроленко, А.Т. Современные информационные технологии для гуманитария. 2-е изд. М.: Флинта: Наука, 2008. 128 с.

в) ресурсы сети «Интернет»

1. Розенталь Д.Э., Джанджакова Е.В., Кабанова Н.П. Справочник по правописанию, произношению, литературному редактированию [Электронный ресурс]: Справочник. Режим доступа: http://www.tepka.ru/rozental_2/index.html (дата обращения: 12.07.18).
2. Руководство по редактированию документов ФАО на русском языке. [Электронный ресурс]: Справочник. Режим доступа: <http://www.fao.org/3/a-ac339r.pdf> (дата обращения: 12.07.18).
3. Словари и энциклопедии на Академике [Электронный ресурс]: онлайн словари. Режим доступа: - <http://dic.academic.ru/> (дата обращения: 12.07.18).
4. Справочно-информационный интернет-портал «Русский язык» [Электронный ресурс]: Справочник. Режим доступа: <http://www.gramota.ru/> (дата обращения: 12.07.18).

11. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

При прохождении преддипломной практики широко применяются ИКТ, в том числе технологии Web 2.0. База практики обеспечена необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения и сертифицированными программными и аппаратными средствами защиты информации.

Рабочее место студента для прохождения практики оборудовано аппаратными программным обеспечением (как лицензионным, так и свободно распространяемым), необходимым для эффективного решения поставленных перед студентом задач и выполнения индивидуального задания. Для защиты (представления) результатов своей работы студенты используют современные средства представления материала аудитории, а именно мультимедиа презентации.

12. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

При проведении учебной практики используются компьютерные классы факультета иностранных языков (36 рабочих мест), подключенные к сети интернет, учебные аудитории с презентационным оборудованием, электронные образовательные ресурсы регионального ресурсного центра (РРЦ) ДГУ с 1200 автоматизированными рабочими местами с

одновременным удаленным доступом к электронным образовательным и научным информационным ресурсам РРЦ ДГУ, Российской электронной библиотеки e-Library и другим ресурсам сети интернет.